

Presentado por



SOLEDAD
CALIFORNIA

INFORME ANUAL SOBRE
**LA CALIDAD
DEL AGUA**

PRUEBAS DEL AGUA REALIZADAS EN EL 2016

Hemos avanzado mucho

Una vez más nos sentimos orgullosos de presentarles nuestro informe anual sobre la calidad del agua. Este informe cubre todas las pruebas realizadas entre el 1° de enero y el 31 de diciembre del 2016. Por favor, recuerde que siempre estamos disponibles para atenderle por si usted tiene cualquier pregunta o inquietud acerca de su agua.

Participación de la comunidad

Les invitamos a acudir a las reuniones del Consejo Municipal de la ciudad de Soledad y compartir sus ideas y preocupaciones acerca de su agua potable. El Consejo municipal de Soledad se reúne el primer miércoles de cada mes a partir de las 5:30 p.m. en el Ayuntamiento (City Hall), 248 Main St., Soledad, California.

En el 2016, los residentes de la ciudad de Soledad conservaron 173 millones de galones de agua potable, en comparación con el año base de 2013. ¡Esto representa un promedio de 21.4 por ciento menos! El objetivo de la ciudad es una reducción de 25% de la base del 2013.

La ciudad de Soledad está ofreciendo kits de conservación de agua a sus residentes locales para ayudar a nuestra comunidad a conservar agua. Si usted está interesado en obtener un kit de conservación de agua gratis, pase por el Ayuntamiento, 248 Main Street, Soledad, CA. Nuestro horario de oficina es de lunes a viernes de 8:00 a 12:00 de la mañana y de 1:00 a 5:00 de la tarde.

Información importante para la salud

Algunas personas son más vulnerables a contaminantes en el agua potable que el resto de los consumidores. Se encuentran particularmente a riesgo de infección las personas con un sistema inmunitario débil como las personas con cáncer y bajo quimioterapia, personas que han tenido trasplantes de órganos, personas que padecen del VIH/SIDA o cualquier otra deficiencia del sistema inmunitario, algunos ancianos y los bebés. Es mejor que estas personas consulten con su médico para averiguar si pueden beber agua potable. Se puede obtener una copia de las pautas de la U.S.EPA y de CDC (Centros para el control y prevención de las enfermedades) para averiguar cuáles son los métodos apropiados para reducir el riesgo de infección por Criptosporidio y otros contaminantes microbianos llamando a la Línea de información para agua potable segura (Safe Drinking Water Hotline) al (800) 426-4791 o en <http://water.epa.gov/drink/hotline>.



Sustancias que podrían estar presentes en el agua potable

Las fuentes de agua potable (tanto el agua de la llave como el agua embotellada) incluyen los ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. Al viajar por la superficie de la tierra o de manera subterránea, el agua disuelve los minerales que encuentra naturalmente en su pasaje y, en algunos casos, materias radioactivas. También puede recoger sustancias que resultan de la presencia de animales o de las actividades de seres humanos.

Para asegurar que el agua de llave puede ser bebida sin riesgos, la Agencia estadounidense para la protección del medio ambiente (U.S. EPA) y el Consejo estatal para el Control de los recursos del agua (Consejo estatal para) prescriben regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proveída por los sistemas de agua de consumición pública. Las regulaciones del Consejo estatal también establecen límites para los contaminantes presentes en el agua embotellada, que tiene que proveer la misma protección para la salud pública. Es de esperar que el agua potable, inclusive el agua embotellada, contenga por lo menos cantidades pequeñas de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua presenta un riesgo para la salud.

Las sustancias que pueden estar presentes en el agua de origen incluyen:

Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que provienen de las estaciones de depuración de las aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones agrícolas de crianza de ganado, y de los animales en general;

Contaminantes inorgánicos, como la sal y los metales, que pueden ocurrir de manera natural o ser el resultado del derrame de aguas de lluvia urbanas, de la descarga de aguas residuales de origen industrial o doméstico, de la producción de gasolina y gas, de la explotación de minas o de la agricultura;

Pesticidas y herbicidas, que pueden provenir de varias fuentes, tales la agricultura, el derrame de aguas de lluvia urbanas, y usos residenciales;

Contaminantes orgánicos químicos, incluyendo los químicos orgánicos sintéticos y volátiles, que son productos derivados de procesos industriales y de la producción de petróleo, y pueden también provenir de gasolineras, del derrame de aguas de lluvia urbanas, y de sistemas sépticos;

Contaminantes radioactivos, que pueden ocurrir de manera natural o ser el resultado de la producción de gasolina y gas y de la explotación de minas.

Se puede obtener mayor información acerca de los contaminantes en el agua de llave y sus posibles efectos para la salud llamando a la línea de información de la U.S. EPA sobre la seguridad del agua potable al (800) 426-4791.

Información general adicional sobre el agua potable

Evaluación de la fuente de agua



Un Plan de evaluación de la fuente de agua (SWAP, siglas en inglés) es una evaluación de la zona delimitada alrededor de nuestras fuentes listadas a través de las cuales los contaminantes, si están presentes, pueden migrar y alcanzar nuestra agua potable. También incluye un inventario de las fuentes potenciales de contaminación dentro del área delimitada y una determinación de la susceptibilidad del suministro de agua a la contaminación por las fuentes potenciales identificadas.

Según el Plan de evaluación de la fuente de agua, nuestro sistema de agua tenía un grado de susceptibilidad clasificado como “medio”. Si usted desea consultar el Plan de evaluación de la fuente de agua, no dude en ponerse en contacto con nuestra oficina durante las horas regulares de oficina.

¿De dónde proviene mi agua?

El año pasado, los residentes de la ciudad de Soledad tuvieron la suerte de gozar de un abundante suministro de agua subterránea proveniente de los pozos de la ciudad. Uno de los cinco pozos, el Pozo 09, no se encuentra en actividad actualmente. Estos pozos tienen una capacidad de bombeo combinada de aproximadamente 4300 galones por minuto. En el 2016, esos cuatro pozos activos bombearon un total de más de 632 millones de galones de agua potable limpia. Para aprender más sobre nuestra cuenca de agua por Internet, visite ‘Surf Your Watershed’ en www.epa.gov/surf

El suministro de agua para los pozos de la ciudad de Soledad proviene de acuíferos continuamente reabastecidos con agua liberada de los embalses de San Antonio y Nacimiento. Estos embalses están operados por la agencia para los Recursos de Agua del Condado de Monterey. Según los datos de los Recursos de Agua del Condado de Monterey, aproximadamente un 90,4% del agua de los acuíferos del Valle de Salinas es utilizado para operaciones agrícolas. Las poblaciones urbanas consumen un 9.6% del suministro de agua subterránea.

Pruebas de Radón

El radón es un gas radiactivo invisible, sin sabor ni olor. Se encuentra en todos los Estados Unidos. El radón puede subir a través de la tierra y entrar en una vivienda a través de grietas y agujeros en la cimentación. El radón puede acumularse a altos niveles en todos los tipos de casas. El radón también puede entrar en el aire interior de la vivienda al ser liberado por el agua de la llave cuando uno se está bañando, lavando platos o haciendo otras actividades domésticas. En comparación al radón que penetra en el hogar a través de suelo, el radón que penetra en el hogar a través del agua de la llave representa en la mayoría de los casos una pequeña fuente de radón en el aire interior. El radón es un carcinógeno humano conocido. Respirar aire que contiene radón puede provocar cáncer del pulmón. Beber agua que contiene radón también puede causar un mayor riesgo de cáncer del estómago. Si le preocupa el radón en su hogar, haga analizar el aire de su hogar. La prueba es fácil y barata. Usted debería investigar sobre la eliminación de radón si el nivel de radón en el aire de su casa es de 4 pCi/L de aire o más. Existen formas sencillas para corregir un problema de radón que no son demasiado costosas. Para obtener información adicional, llame al programa de radón de California al (800) 745-7236, la línea de información de la U.S.

EPA sobre la seguridad del agua potable al (800) 426-4791, o la línea de información sobre el radón del Consejo nacional de seguridad al (1-800-767-7236).



El plomo en las tuberías de las viviendas



Si están presentes niveles elevados de plomo, esto puede causar problemas graves de salud, sobre todo para las mujeres embarazadas y los niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las cañerías de las líneas de servicio y las viviendas. Nuestra responsabilidad es proveer agua potable de alta calidad, pero no podemos controlar la variedad de materiales usados en los componentes de plomería. Cuando su agua ha permanecido varias horas en las cañerías, usted puede minimizar la posible exposición al plomo dejando correr el agua de la llave durante unos 30 segundos a 2 minutos antes de beberla o usarla para cocinar. (Si lo hace, usted puede recoger el agua usada y reutilizarla para otro propósito útil, como regar las plantas). Si le preocupa la presencia de plomo en el agua de su casa, usted puede hacer analizar su agua. Se puede obtener más información sobre el plomo en el agua potable, métodos para analizar el agua y medidas que puede tomar para minimizar la exposición al plomo, llamando a la línea de información para la Seguridad del agua potable o en www.epa.gov/safewater/lead.

¿PREGUNTAS?

Para obtener mayor información sobre este informe o hacer preguntas relacionadas con su agua potable, favor de llamar a Anthony Karl, Director de Obras Públicas, al (831) 223-5190 o mandar un correo electrónico a Anthony.Karl@cityofsoledad.com.

Resultados de pruebas

En nuestra agua supervisamos muchos tipos diferentes de contaminantes según un calendario de muestreo muy estricto (por diferentes periodos según una base de año fiscal). El Estado recomienda que controlemos la presencia de ciertas sustancias menos de una vez por año porque las concentraciones de estas sustancias no cambian frecuentemente. En estos casos, incluimos los datos de muestra más recientes, acompañados del año en que fue tomada la muestra.

Participamos en la 3ª etapa del programa de Regulación del Monitoreo de Contaminante no regulado (UCMR3, siglas en inglés) de la EPA mediante la realización de pruebas adicionales en nuestra agua potable. El UCMR3 beneficia el medio ambiente y la salud pública proporcionando datos a la EPA sobre la incidencia de los contaminantes sospechados encontrarse en el agua potable, con el fin de determinar si la EPA debe introducir nuevas normas reguladoras para mejorar la calidad del agua potable. Contacte con nosotros para obtener mayor información sobre dicho programa.

SUSTANCIAS REGULADAS

SUSTANCIA (UNIDAD DE MEDICIÓN)	FECHA DE MUESTRA	MCL [MRDL]	PHG (MCLG) [MRDLG]	CANTIDAD DETECTADA	RANGO BAJO-ALTO	VIOLACIÓN	ORIGEN TÍPICO
Arsénico (ppb)	2015	10	0.004	1.8	1–2	No	Erosión de depósitos naturales; residuos de huertas; desechos de la producción de vidrio y productos electrónicos
Bario (ppm)	2015	1	2	0.056	0.041–0.078	No	Residuos de perforaciones para petróleo y descargos de refinerías de metal; erosión de depósitos naturales
Cloro (ppm)	Daily	[4.0 (as Cl ₂)]	[4 (as Cl ₂)]	0.34	0–0.76	No	Desinfectante agregado al agua para tratarla
Cromo (ppb)	2015	50	(100)	7	6–7	No	Descargos de fábricas de acero y de papel; erosión de depósitos naturales
Fluoruro (ppm)	2015	2.0	1	0.18	0.10–0.20	No	Erosión de depósitos naturales; aditivo al agua para reforzar los dientes; residuos de abono y fábricas de aluminio
Actividad de partículas Alfa gruesas (pCi/L)	2016	15	(0)	2.76	1.73–3.80	No	Erosión de depósitos naturales
Ácidos Haloacéticos (ppb)	2016	60	NA	0.5	0–2.0	No	Producto secundario de la desinfección del agua potable
Cromo Hexavalente (ppb)	2014	10	0.02	2.5	2.2–5.3	No	Descargos de fábricas de electrochapado, curtidurías, preservación de madera, síntesis química, producción de refractarios e instalaciones de fabricación textil; erosión de depósitos naturales
Nitrato [tipo Nitrógeno] (ppm)	2016	10	10	0.6	0.2–0.6	No	Residuos del uso de abonos; lixiviación de fosas sépticas y aguas residuales; erosión de depósitos naturales
Nitrito [tipo Nitrógeno] (ppm)	2015	1	1	0.3	0.3–0.3	No	Residuos del uso de abonos; lixiviación de fosas sépticas y aguas residuales; erosión de depósitos naturales
Selenio (ppb)	NA	50	30	2.2	2–3	No	Descargos de refinerías de petróleo, vidrio y metal; erosión de depósitos naturales; descargos de minas y fabricantes de productos químicos; escurrimiento de terrenos de ganado (aditivo alimentario)
TTHMs [Trihalometanos Totales] (ppb)	2016	80	NA	4	1–10	No	Producto secundario de la desinfección del agua potable

Se sacaron muestras de agua para análisis de plomo y cobre de una muestra de sitios en toda la comunidad.

SUSTANCIA (UNIDAD DE MEDICIÓN)	FECHA DE MUESTRA	AL	PHG (MCLG)	CANTIDAD DETECTADA (90% TIL)	SITIOS ENCIMA DE AL/SITIOS TOTALES	VIOLACIÓN	ORIGEN TÍPICO
Cobre (ppm)	2014	1.3	0.3	0.302	0/32	No	Corrosión interna del sistema de cañerías de viviendas; erosión de depósitos naturales; lixiviación de agentes conservadores de la madera
Plomo (ppb)	2014	15	0.2	ND	0/32	No	Corrosión interna del sistema de cañerías de viviendas; descargos de productos industriales; erosión de depósitos naturales

SUSTANCIAS SECUNDARIAS

SUSTANCIA (UNIDAD DE MEDICIÓN)	FECHA DE MUESTRA	SMCL	PHG (MCLG)	CANTIDAD DETECTADA	RANGO BAJO-ALTO	VIOLACIÓN	ORIGEN TÍPICO
Cloruro (ppm)	2015	500	NS	47	17–80	No	Residuos/lixiviación de depósitos naturales; influencia del agua de mar
Hierro (ppb)	2015	300	NS	12	ND–50	No	Lixiviación de depósitos naturales; desechos industriales
Conductancia específica (µS/cm)	2015	1,600	NS	722	539–967	No	Sustancias que forman iones cuando están en el agua; influencia de agua del mar
Sulfato (ppm)	2015	500	NS	144	102–209	No	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales; desechos industriales
Sólidos disueltos totales (ppm)	2015	1,000	NS	467	346–637	No	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales

OTRAS SUSTANCIAS

SUSTANCIA (UNIDAD DE MEDICIÓN)	FECHA DE MUESTRA	CANTIDAD DETECTADA	RANGO BAJO-ALTO	ORIGEN TÍPICO
Sodio (ppm)	2015	39	27–55	El "sodio" se refiere a la sal presente en el agua y ocurre generalmente de manera natural
Dureza total (ppm)	2015	268	194–360	La "dureza" es la suma de cationes polivalentes presentes en el agua, generalmente de magnesio y calcio. Los cationes ocurren generalmente de manera natural

REGLA DEL MONITOREO DE LOS CONTAMINANTES NO REGULADOS – PARTE 3 (UCMR3) ¹

SUSTANCIA (UNIDAD DE MEDICIÓN)	FECHA DE MUESTRA	CANTIDAD DETECTADA	RANGO BAJO-ALTO
Molibdeno (ppb)	2014	7.3	4.7–11
Estroncio (ppb)	2014	655	410–930
Vanadio ² (ppb)	2014	12	9.2–17

¹ El monitoreo de contaminantes no regulados ayuda a la U.S. EPA y la Junta Estatal de Control de recursos de agua para determinar donde se producen ciertos contaminantes y si necesita aplicar regulaciones a esos contaminantes.

² Los bebés de algunas mujeres embarazadas que beben agua que contiene vanadio en exceso del nivel de notificación de 50 ppb pueden tener un mayor riesgo de efectos sobre el desarrollo, según estudios realizados en animales de laboratorio.

Definiciones

µS/cm (microsiemens por centímetro): Una unidad que expresa la cantidad de conductancia eléctrica de una solución.

AL (Nivel de Acción reglamentario): La concentración de un contaminante que, cuando se excede, pone en acción el tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua tiene que seguir.

LRAA (Promedio anual por localización): El promedio de los resultados analíticos de muestras para las muestras tomadas en un lugar determinado de monitoreo durante los últimos cuatro trimestres del año. Los valores de Cantidad Detectada para los TTHM y HAA se reportan como LRAA.

MCL (Nivel Máximo de Contaminante): El nivel más alto de un contaminante dado que se permite en el agua potable. Principalmente, los MCL están establecidos tan cerca como posible de los PHG (o MCLG) del punto de vista económico y tecnológico. También se establecen los MCL secundarios (SMCL) para proteger el olor, el sabor y la apariencia del agua potable.

MCLG (Meta para el Nivel Máximo de Contaminante): El nivel para un contaminante en el agua potable bajo del cual no existe riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLG están establecidos por la US EPA.

MRDL (Nivel máximo de desinfectante residual): El nivel máximo de un desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas contundentes de que la adición de desinfectante es necesaria para controlar los contaminantes microbianos.

MRDLG (Meta para nivel máximo de desinfectante residual): El nivel de un desinfectante agregado al agua potable bajo el cual no existe riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDL no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

NA: No aplica

ND (No Detectado): Indica que la sustancia no fue detectada en el análisis de laboratorio.

NS: No estándar

pCi/L (picocurias por litro): Una medida de la radioactividad.

PDWS (Normas principales para el agua potable): Los MCL y MRDL para contaminantes que afectan la salud acompañados de requisitos de control y reporte, y requisitos de tratamiento del agua.

PHG (Meta de salud pública): El nivel de contaminante en el agua potable bajo el cual no existe riesgo esperado o conocido para la salud. Los PHG están establecidos por la Agencia de Protección del Medio Ambiente (EPA) de California.

ppb (partes por billón): una parte de sustancia por billón de partes de agua (o microgramos por litro).

ppm (partes por millón): una parte de sustancia por millón de partes de agua (o miligramos por litro).